

РАЗВИТИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ СРЕДСТВАМИ ВИРТУАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СРЕДЫ

К. В. Шестаков – старший преподаватель кафедры иностранных языков Омского юридического института

Компьютерные технологии сегодня позволяют проводить занятия с удаленным преподавателем и в наиболее удобное для него и студентов время. Для этого сегодня есть все необходимое: практически 100 % студентов имеют дома Интернет и компьютер, доступны программы, позволяющие проводить видеоконференции, студенты компьютерно грамотны, чтобы участвовать в таких конференциях. Время и место проведения занятий по английскому языку, а также возможность приглашения удаленных носителей языка изначально были главными факторами, определившими внедрение онлайн-обучения студентов по программе «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» в Омском юридическом институте. Однако встал вопрос, насколько эффективен такой режим обучения, имеет ли он объективные достоинства по сравнению с аудиторными занятиями.

Онлайн-занятия в осеннем семестре 2010 г. в классах второго года обучения английскому языку у переводчиков проходили в режиме веб-видеоконференции с использованием программы Webex, которая позволяет проводить занятия с числом участников до 25 и не требует установки на ком-

пьютер пользователя каких-либо программ. Все, что нужно сделать студенту, чтобы казаться в виртуальной классной комнате, – это нажать на ссылку, присланную ему преподавателем на электронный ящик. Студент должен иметь веб-камеру или, по крайней мере, наушники и микрофон. Одной из особенностей Webex является возможность многоканальной передачи видеоизображения, что позволяет студентам одновременно видеть на экране до 6 человек, т. е. доступно 6 видеэкранов, но каждый экран имеет функцию переключения источника видео в виде выпадающего списка имен участников. Если пользователь хочет видеть другого участника конференции, он просто выбирает его имя из списка одного из 6 экранов, и изображение пользователя меняется. Другой особенностью является возможность показа любым из участников документа практически любого формата, в том числе Word, в режиме document sharing. Программа позволяет делать видеозапись всей конференции. Webex имеет «белую доску», где любой участник может писать текстовые сообщения, размещать фотографии и рисунки. Есть общий и частный чат и модуль голосования.

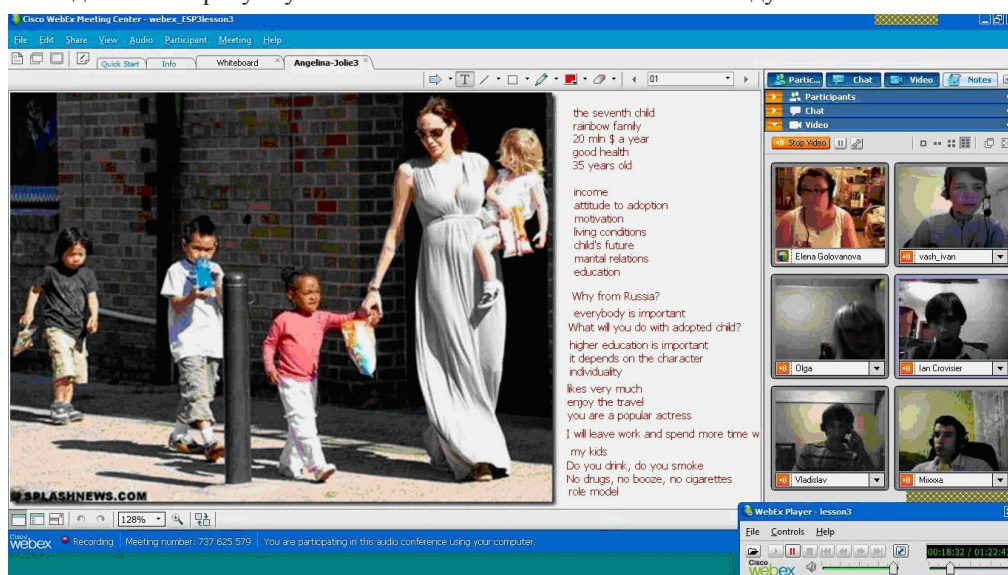


Рис. 1. Скриншот виртуальной классной комнаты Webex

Нужно оговориться, что Webex Meeting Centre – это часть виртуальной образовательной среды, используемой для обучения английскому языку в Омском юридическом институте. Основным компонентом этой среды является MOODLE – виртуальная система организации курсов, позволяющая размещать в пределах одного сайта задания, материалы, упражнения, тесты и оценки в рамках преподаваемого курса, а также обеспечивающая взаимодействие между преподавателем и студентами в режиме мгновенных сообщений, форумов и электронных семинаров.

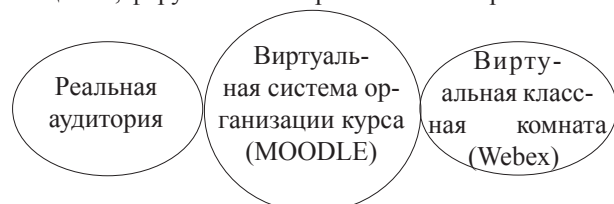


Рис. 2 Компоненты образовательной среды

Для того чтобы проиллюстрировать возможности использования виртуальной образовательной среды и выявить, какие преимущества есть у онлайн-занятий по сравнению с аудиторными, я опишу несколько занятий по английскому языку по теме «Усыновление американцами российских детей».

Одной из главных целей занятий по английскому языку должно быть развитие межкультурной компетенции (МКК), которая включает преодоление негативных стереотипов и предубеждений в отношении носителей изучаемого языка и культуры¹. По выбранной нами теме было проведено два занятия в аудитории и два занятия онлайн, студентами выполнено два домашних задания и один итоговый тест. На занятии 1 (аудиторно) тема усыновления американцами российских детей была воспринята студентами остро и эмоционально, они выражали негативное отношение к подобного рода усыновлениям. Было очевидно влияние на мнение студентов российских СМИ, особенно центральных телеканалов, которые сообщали только негативные новости по этой теме, не рассказывая о тысячах счастливых детей из российских детдомов, усыновленных нормальными американскими приемными родителями.

Познакомившись с материалами российских и американских сайтов, где освещается эта проблема (ссылки были выложены на веб-странице Resources for the discussion of child adoption of Russian kids by Americans в MOODLE.)², студенты проанализировали статистику, опровергающую их стереотипное мнение о том, что российские сироты оказываются в жутких условиях, если их усыновляют американцы. В итоге они пришли к выводу, что у российского ребенка из детдома во много раз больше шансов ока-

заться жертвой дурного обращения, если его усыновляют российские приемные родители.

На занятии 2 (онлайн) в Webex Meeting Centre одна из студенток, работающая юристом и участвующая в реальных делах по усыновлению, предоставила копии документов, где описывались критерии оценки способности одной американской семьи к усыновлению. Выдержки из документов просматривались и редактировались нами в режиме интерактивной белой доски. Каждый мог оставить комментарий или внести исправление в документ. Занятие проводилось в тандеме с приглашенным американским преподавателем, который делал очень важные замечания, сравнивая подходы к усыновлению в американской и российской культурах.

Вместе со студентами на белой доске мы согласовали и составили таблицу из 10 критериев отбора кандидатов на роль приемных родителей. Все занятие записывалось на видео. Отчет чата и белой доски рассылался студентам по электронной почте автоматически после окончания занятия.

На занятии 3 (аудиторном) я предложил студентам подготовиться к ролевой игре. Нужно было выбрать несколько кандидатов на роль приемных родителей среди известных американцев, которые бы приехали в омский детский детдом с целью усыновить ребенка. Суд должен решить, может ли кандидат усыновить российского ребенка. Студенты разделились на пары и выбрали себе героя американской культуры – Анджелину Джоли, Стива Джобса (основатель компании Apple), Билла Клинтона и др. Один студент из пары играл роль этого героя, второй – роль его адвоката. Вместе они искали информацию о своем герое в Интернете в соответствии с планом, разработанным совместно с преподавателем и выложенным на форуме для всех групп в MOODLE. План был основан на аутентичных отчетах комиссии по усыновлению, который предоставила студентка: доход, семейные отношения, отношение к усыновлению и т. д. В качестве домашнего задания 2 студенты делали интернет-исследование и заносили текстовую и графическую информацию о своем герое в форум для всех групп MOODLE, создавая таким образом общую базу данных о своих героях, доступную всем участникам курса.

На основании своего исследования студенты на занятии 4 (онлайн) делали презентацию классу, который играл роль комиссии российского детского дома, откуда они якобы должны были усыновить ребенка. Комиссия задавала вопросы, чтобы выяснить, насколько претендент соответствует требованиям российского закона к усыновлению. Присутствовавший на занятии американский преподаватель взял на себя

¹ См.: Byram, Michael. Assessing Intercultural Competence in Language Teaching. URL: <http://inet.dpb.dpu.dk/infodok/sprogforum/Espr18/byram.html>

² См.: English For Specific Purposes, semester 3 and 4. URL: <http://omui.ru/moodle/course/view.php?id=36>

роль адвоката усыновителей, придав ролевой игре более аутентичный характер. Стоит отметить особую раскованность тех студентов, которые в классе более сдержанны и застенчивы. Было видно, что, если им не хватало слов, они очень быстро находили их, используя свой компьютер и Интернет, при этом темп их речи почти не нарушался, так как они использовали либо синонимы, либо заполняли паузы вводными словами. Кроме того, пауза в режиме онлайн не воспринимается так остро, как пауза в аудитории. Часто во время такой паузы на помощь приходил американский преподаватель, писавший в чат нужный студенту термин или выражение.

Далее студенты оценивали в элементе курса «опросник» в MOODLE, насколько ответы претендента дают ему право усыновить русского ребенка.

Пара, получившая наибольшее число баллов, выиграла право усыновить ребенка. В заключение проекта в качестве домашнего задания 2 студентам было предложено ответить на вопросы об отношении к усыновлению в России и Америке в письменной и устной форме (сделав аудиозапись своего письменного ответа), используя элемент курса «семинар» в MOODLE. Студенты должны были не просто отослать свои ответы, но и оценить ответы одного из своих одноклассников по трем критериям: грамматика, лексика, общий смысл высказывания. Студенты должны были ответить в том числе на следующий вопрос: *Russia is facing a demographic crisis. Some people say child adoption by Americans should be banned. What do you think about it?* (В России демографический кризис. Некоторые люди считают, что нужно запретить американцам усыновлять российских детей. Что вы об этом думаете?)

Ответы студентов показывают, как изменилось их отношение к тому, что американцы усыновляют российских детей. Большинство выразили несогласие с запретом на усыновление российских детей американцами и иностранцами вообще. Чаще всего они мотивировали свою позицию, во-первых, тем, что негативное отношение к усыновлению американцами наших детей сформировано российскими СМИ (Маша: *In media we hear just bad news about adoption. This is wrong. People must to know about child adoption with a good ending*), во-вторых, тем, что, независимо от того, в какой культуре растет ребенок, он, прежде всего, имеет право на счастливое детство, и поэтому неважно, в какой семье он будет воспитываться, главное, чтобы он был счастлив (Влад: *We have in Russia a lot of overcrowded orphanages and unwanted children. So why not give to children a chance, even abroad? He deserves the right to a dignified life*).

Маша выразила обеспокоенность тем, что ребенок может попасть в «дурные руки», и требует гарантий нормальной жизни в иностранной приемной се-

мье: *What are guarantees that with Russian children in our country there will be no horrors, which have occurred in the USA?* Ольга считает необходимым ужесточение контроля над приемными семьями: *If the... foreign parents have decided to adopt, means at them there is a sufficient level for grow up of the future child. Especially before to adopt the child, the foreign parents pass are rigid the control and check*. Таким образом, студенты критически осмысливают проблему, они не склонны идеализировать американские приемные семьи и предлагают свои способы решения проблемы, например, обеспечить нормальную жизнь детям в России, а не вводить запреты на усыновление детей иностранцами (Влад: *If you don't want to «leak» of children to abroad – provide them life at home!*). Кристина советует правительству оказывать финансовую помощь молодым семьям: *A problem of demographic crisis must be solved by another ways, for example to improve people's living conditions, to grant discounts to the young families, to help one-parent families*. Также предлагается изменить отношение к американцам в принципе, не выставляя их врагами или бездушными монстрами (Иван: *I think, this situation is part of general politics of our government, which try to show Americans like a savage monsters. If we want to exchange this, we must exchange our general idea about America*).

Таким образом, одним из результатов занятий на тему «Усыновление детей американцами в России», проведенных в режиме комбинирования онлайн и очного обучения, можно считать позитивные изменения в формировании межкультурной компетентности студентов³. Это выразилось в том, что студенты проявили:

- лишенную предубеждений позитивную реакцию на поведение представителя иной культуры;
- критическое и аналитическое понимание собственной и иной культуры;
- критическое отношение к информации, предоставляемой СМИ родной и иноязычной культуры.

В качестве проверки усвоенности лексики и сформированности навыков аудирования по данной теме студенты выполнили задание в элементе курса «тест» в MOODLE. Им нужно было подобрать русские эквиваленты к английским юридическим терминам и, просмотрев новостную программу телеканала Russia Today на тему усыновления, выбрать правильные ответы на предложенные вопросы. Тест выполнили 12 студентов. Средняя оценка за выполненный тест из 11 максимально возможных баллов оказалась 9.77, при этом минимальный балл, набранный студентом, был 8.33, а максимальный – 10.6. Очевидно, что это является достаточно высоким показателем сформированности лексических навыков и умения воспринимать текст на слух по пройденной теме.

³ См.: Васильева Н. Н. Межкультурная компетенция. Стратегии и техники ее достижения. URL: <http://dialog.s42.asu.ru/articles/structure.doc>

Анализ проведенных онлайн-занятий показывает, что использование виртуальной классной комнаты Webex обеспечивает:

1) гибкий график занятий, устраивающий большинство студентов и преподавателя;

2) условия психологического комфорта для студента, испытывающего трудности общения в классе;

3) большую концентрацию внимания студентов и преподавателя, так как, во-первых, студенты не отвлекаются друг на друга, как это происходит в аудитории, а во-вторых, потеряв нить дискуссии, они могут снова включиться в нее, посмотрев историю общего чата или задав вопрос в приватном чате одному из студентов;

4) высокий уровень медианасыщенности: подкрепление аудио- и видеообщения текстовым комментарием в чате или на белой доске, что позволяет снять трудности понимания речи на слух;

5) привлечение к занятию эксперта (в данном случае носителя английского языка) без необходимости приглашать его физически в университетскую аудиторию;

6) более равные условия для студентов с разным уровнем подготовки. Студент всегда может най-

ти нужную информацию в персональном компьютере или Интернете, а также воспользоваться «тихой» подсказкой студента или преподавателя в приватном чате, не прерывая дискуссии.

Эти несомненные преимущества позволили достигнуть достаточно высоких учебных результатов при проведении занятий по описанной выше теме.

Проведенный эксперимент ставит вопросы для последующих исследований:

1. Какие преимущества и недостатки есть в занятии, проведенном в режиме веб-конференции, для формирования речевых компетенций?

2. Способствует ли рабочая среда виртуальной классной комнаты более эффективному формированию грамматических навыков?

3. Какими средствами пользуются студенты для решения учебной задачи в ходе онлайн-занятия?

4. Как относятся студенты к онлайн-занятиям в виртуальной классной комнате?

Ответы на эти вопросы я надеюсь получить при дальнейшем использовании виртуальной среды на онлайн-занятиях по английскому языку.